



Voertalen in het beheersgebied van de gemeenschappelijke Nautische Autoriteit, Gezamenlijke Bekendmaking nr. 04-2011

Bass nr. 054-2011

De Gemeenschappelijke Nautische Autoriteit publiceert hierbij de in bijlage gevoegde Gezamenlijke Bekendmaking:

Nr. 04-2011 Voertalen in het Beheersgebied van de Gemeenschappelijke Nautische Autoriteit.

Vlissingen, 28 juni 2011

*De Rijkshavenmeester Westerschelde,
namens deze:
het assistent hoofd van het Waterdistrict Westerschelde,
H.J.M. Adan.*

*De Administrateur-generaal van het Agentschap voor Maritieme Dienstverlening en Kust,
namens deze:
het hoofd cel Nautisch Beheer,
M. Mesuere.*



BIJLAGE

Gezamenlijke Bekendmaking nr. 04-2011

Voertalen in het beheersgebied van de Gemeenschappelijke Nautische Autoriteit

De Nederlandse Rijkshavenmeester Westerschelde en de Vlaamse Administrateur-generaal van het Agentschap voor Maritieme Dienstverlening en Kust maken het volgende bekend:

dat in het beheersgebied van de Gemeenschappelijke Nautische Autoriteit regelmatig gevaarlijke situaties ontstaan door communicatieproblemen tussen schepen onderling of tussen schepen en de verkeersbegeleiding;

dat deze communicatieproblemen veelal zijn te wijten aan het door de bemanning van de schepen niet of onvoldoende beheersen van de Nederlandse of de Engelse taal;

dat de veiligheid en de vlotheid van het scheepvaartverkeer alsmede de veiligheid van de omgeving noodzaken tot het treffen van maatregelen gericht op het naleven van het gebruik van de Nederlandse of de Engelse taal in de marifooncommunicatie.

Overwegende dat de Nederlandse of de Engelse taal al sinds de ingebruikname van de Schelde Radar Keten in 1991 de te gebruiken voertalen zijn in de marifooncommunicatie;

dat de dagelijkse praktijk evenwel een herbevestiging vraagt van de te gebruiken voertalen in de marifooncommunicatie in het beheersgebied van de Gemeenschappelijke Nautische Autoriteit.

Gelet op artikel 51 en 54 van het Nederlandse scheepvaartreglement Westerschelde 1990 en op artikel 53 van het Nederlandse scheepvaartreglement voor het kanaal van Gent naar Terneuzen, alsmede gelet op artikel 47 van het Belgische scheepvaartreglement voor de Beneden-Zeeschelde, op artikel 52 van het Belgische scheepvaartreglement voor het kanaal van Gent naar Terneuzen en op artikel 53, § 1, onder 8° van het Vlaams decreet betreffende de begeleiding van de scheepvaart op de maritieme toegangswegen en de organisatie van het Maritiem Reddings- en Coördinatiecentrum;

alsdan worden de volgende voorschriften vastgesteld:

Artikel 1. Voertalen

In het beheersgebied van de Gemeenschappelijke Nautische Autoriteit (bestaande uit de aanlooproutes op zee, de Westerschelde, de Beneden-Zeeschelde en het kanaal van Gent naar Terneuzen) zijn de te gebruiken voertalen in de marifooncommunicatie Nederlands of Engels.

Artikel 2. Inwerkingtreding

Deze voorschriften treden in werking met ingang van 20 juli 2011.

Deze Gezamenlijke Bekendmaking met bijbehorende toelichting wordt gepubliceerd in de Nederlandse Staatscourant en in het Belgisch Staatsblad.

Gent, 22 juni 2011

*De Rijkshavenmeester Westerschelde,
R.J. van der Kluit.*

*De Administrateur-generaal van het Agentschap voor Maritieme Dienstverlening en Kust,
J. D'Havé.*



TOELICHTING

Inleiding

In het druk bevaren beheersgebied van de Gemeenschappelijke Nautische Autoriteit vindt een grote vermenging plaats van zeevaart en binnenvaart. Daarbij ontstaan regelmatig gevaarlijke situaties doordat de bemanning van schepen niet goed kan communiceren met de bemanning van andere schepen of met de verkeersbegeleiding omdat zij het Nederlands of het Engels niet of onvoldoende beheersen.

Het niet of onvoldoende beheersen van de voertalen geldt niet alleen voor de zeevaart maar ook voor de binnenvaart. Zo moet de binnenvaart duidelijke afspraken kunnen maken met de zeevaart zoals in de gebieden waar de binnenvaart de hoofdvaarweg moet kruisen of in verkeersintensieve gebieden. Om de veiligheid in het beheersgebied van de Gemeenschappelijke Nautische Autoriteit voor zowel het scheepvaartverkeer als de omgeving te waarborgen, is het noodzakelijk maatregelen te treffen gericht op het naleven van het gebruik van de voertalen Nederlands of Engels in de marifooncommunicatie.

Maritieme vaarwegen

De vaarwegen in het beheersgebied van de Gemeenschappelijke Nautische Autoriteit (bestaande uit de aanlooproutes op zee, de Westerschelde, de Beneden-Zeeschelde en het kanaal van Gent naar Terneuzen) zijn maritieme vaarwegen. Op deze vaarwegen zijn de Nederlandse scheepvaartreglementen voor de Westerschelde en het kanaal van Gent naar Terneuzen en de Belgische scheepvaartreglementen voor de territoriale zee, de Beneden-Zeeschelde en het kanaal van Gent naar Terneuzen van toepassing. Deze scheepvaartreglementen zijn gebaseerd op het Verdrag inzake de Internationale bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee (1972) welke tot stand is gekomen onder auspiciën van de International Maritime Organization (IMO).

Daarnaast is op de vaarwegen in het beheersgebied van de Gemeenschappelijke Nautische Autoriteit het maritieme betoningssysteem van toepassing zoals dat is vastgesteld door de International Association of Lighthouse Authorities (IALA).

Voertalen Nederlands of Engels

In 1991 is in het beheersgebied van de Gemeenschappelijke Nautische Autoriteit de Schelde Radar Keten in gebruik genomen. Deze Schelde Radar Keten is een maritiem Vessel Traffic Services-systeem (VTS-systeem) volgens de International Maritime Organization. De richtlijnen van de International Maritime Organization bepalen dientengevolge dat de te gebruiken voertaal in de marifooncommunicatie Engels is. Naast Engels is het mogelijk dat de taal van het land waar het VTS-systeem is gevestigd als voertaal wordt gehanteerd, in het beheersgebied van de Gemeenschappelijke Nautische Autoriteit is dat Nederlands (vergelijk resolutie A.857 (20) van 27 november 1997 van de International Maritime Organization). In gevallen waarin het Nederlands of Engels alsnog leiden tot communicatieproblemen dienen de door de International Maritime Organization opgestelde (Engelse) Standard Marine Communication Phrases gebruikt te worden.

De Gemeenschappelijke Nautische Autoriteit heeft het gebruik van Nederlands of Engels als voertalen in de marifooncommunicatie nog eens bevestigd middels de Gezamenlijke Bekendmaking nr. 05-2009 van 15 juni 2009. In de bij die bekendmaking horende folder 'Marifoonblokindeling VTS-Scheldegebied' staat onder aandachtspunten: 'De voertaal is Nederlands of Engels'.

Bij Gezamenlijke Bekendmaking nr. 07-2010 van 8 november 2010 is een nieuwe versie (versie 3.0) van de folder 'Marifoonblokindeling VTS-Scheldegebied' uitgegeven. Ook in die folder staat onder aandachtspunten: 'De voertaal is Nederlands of Engels'.

Handhaving voertalen

Hierboven is reeds aangegeven dat in het druk bevaren beheersgebied van de Gemeenschappelijke Nautische Autoriteit regelmatig gevaarlijke situaties ontstaan doordat de bemanning van schepen niet goed kan communiceren met de bemanning van andere schepen of met de verkeersbegeleiding omdat zij het Nederlands of het Engels niet of onvoldoende beheersen. De Commissie Nautische Veiligheid Scheldemonden heeft in het recente verleden al diverse scheepsongevallen behandeld waarin communicatieproblemen een rol speelden. De Commissie heeft in haar rapport over het jaar 2009 geconcludeerd dat 'het van groot belang is dat ten behoeve van een goede communicatie tussen de schepen en met de verkeerscentrales de bemanning van alle (binnen)schepen de voertalen Nederlands of Engels spreken zodat onderling duidelijke afspraken gemaakt kunnen worden'.

De laatste jaren is er in het beheersgebied van de Gemeenschappelijke Nautische Autoriteit een duidelijke toename te constateren van het aantal binnenschepen waarvan de bemanning de voertalen



Nederlands of Engels niet of onvoldoende beheersen. Spraakverwarringen leidend tot gevaarlijke situaties zijn vaak het gevolg. Het is derhalve zaak geworden om stringenter te gaan toezien op een juist gebruik van de voertalen Nederlands of Engels in de marifooncommunicatie. Met het uitvaardigen van deze Gezamenlijke Bekendmaking wordt daarbij nogmaals gewezen op de voertaalverplichtingen in het beheersgebied van de Gemeenschappelijke Nautische Autoriteit. Het niet naleven van hetgeen in deze Gezamenlijke Bekendmaking is opgenomen levert een strafbaar feit op in de zin van de hierboven aangehaalde scheepvaartreglementen.

Met de inwerkingtreding van deze Gezamenlijke Bekendmaking op 20 juli 2011 zal evenwel niet direct strafrechtelijk worden opgetreden tegen het niet naleven van de voertaalverplichtingen. Om de binnenvaartsector tegemoet te komen zal er gedurende een half jaar niet strafrechtelijk worden opgetreden. In dat half jaar zullen de bemanningen van de binnenschepen die het beheersgebied van de Gemeenschappelijke Nautische Autoriteit bevaren en die het Nederlands of Engels in de marifooncommunicatie niet of onvoldoende beheersen, worden gewezen op de voertaalverplichtingen. Tegelijkertijd zullen zij er nadrukkelijk op worden gewezen dat vanaf 1 januari 2012 bij het niet naleven van de voertaalverplichtingen wel strafrechtelijk zal worden opgetreden. Echter, in gevallen waarin de bemanning van binnenschepen het Nederlands of het Engels niet of onvoldoende beheersen en dit leidt tot gevaarlijke situaties wordt het desbetreffende schip direct stilgelegd. Het schip mag pas weer verder varen als er iemand aan boord is die een van de voertalen spreekt.

Naast het rechtstreeks benaderen van de bemanning van binnenschepen die het Nederlands of het Engels niet of onvoldoende beheersen, zal de binnenvaartsector via de diverse reguliere scheepvaartmedia attent worden gemaakt op het stringenter toezien op de naleving van de voertaalverplichtingen. Ook via de website www.vts-scheldt.net zal de scheepvaart hierop attent worden gemaakt. Via deze website is eveneens de folder 'Marifoonblokindeling VTS-Scheldegebied' te bestellen of te downloaden.

Met de Nederlandse Waterpolitie van het Korps Landelijke Politiediensten, de handhavende diensten van Rijkswaterstaat en het Openbaar Ministerie heeft inmiddels uitgebreid overleg plaatsgevonden over deze wijze van aanpak. Deze instanties hebben aangegeven deze aanpak te onderschrijven en er naar te zullen handelen.

De Koninklijke Schippersvereniging Schuttevaer is bij de voorbereiding van deze Gezamenlijke Bekendmaking geconsulteerd.

*De Rijkshavenmeester Westerschelde,
R.J. van der Kluit.*

*De Administrateur-generaal van het Agentschap voor Maritieme Dienstverlening en Kust,
J. D'Havé.*